

ACTAS DE LA REUNION

Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en ingles) Ambiental y el Programa de Respuesta a Municiones en Vieques, Puerto Rico

Reunión Número 11 – 29 de marzo de 2007

Nota: Estas actas son un resumen que se basa en notas informales tomadas en la reunión. Las notas no son verbatim y pueden no contener todo lo que se discutió. Si dentro de los 30 días que siguen a la reunión se reciben comentarios o notas adicionales de otras personas que estuvieron presentes, éstas serán añadidas a estas actas.

I. ORDEN DEL DIA Y COMENTARIOS DE BIENVENIDA

La reunión comenzó a las 5:25 p.m. con la bienvenida e introducción de los asistentes por Susana Struve (CH2M HILL). Susana anunció que el Record Administrativo del programa se encuentra en una computadora que fue instalada en la biblioteca electrónica en Isabel Segunda. El próximo volante incluirá información sobre esto.

Kevin Cloe (La Marina) dio una presentación sobre el progreso de la limpieza de municiones en el Área de Impacto Vivo. 326 acres en el antiguo LIA ha sido limpiado de municiones. También proveyó un estatus de las investigaciones ambientales y el programa tentativo para la entrega de reportes.

Wilmarie Rivera de la Junta de Calidad Ambiental (JCA) dio una presentación sobre las actividades que ha llevado a cabo su agencia de enero a marzo del 2007. Ella discutió las conversaciones con la Marina sobre el pedido del Gobernador para la instalación de una estación de monitoreo de aire más cerca de la comunidad. La localización fue escogida entre la agencia PREQB y la Marina y se instalará la estación dentro de las próximas dos semanas.

Puntos de Discusión

Jorge Fernández Porto (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿Es ésta la misma localización donde la Marina tenía una torre de observación anteriormente?

Madeline Rivera (Marina) - Si es la misma localización, cerca de Monte Carmelo.

Nota: La estación de monitoreo de aire está localizada aproximadamente a 400 pies de la antigua torre de observación para prevenir vandalismo.

1

Note: This document is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este documento se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Wilmarie también mencionó que la Junta de Gobierno de la JCA firmó una Resolución el 28 de febrero de 2007 para aprobar los nueve sitios recomendados para no acción adicional en la parte oeste de Vieques. El agua subterránea permanece como un asunto pendiente a ser discutido entre la Marina y la JCA. La JCA también ofreció una reunión con la comunidad para discutir la Resolución. Eugene Scott de la Junta de Gobierno está disponible para reunirse con la gente y discutir la Resolución. Copias de la Resolución fueron distribuidas.

Danny Rodríguez de la EPA presentó las actividades de fiscalización desde la última reunión del RAB. Mostró fotografías de las muestras que se tomaron y los pozos de monitoreo que se instalaron en el SWMU 4 (Oeste de Vieques). La Marina tomó 31 muestras de subsuelo, 36 muestras de suelo, 10 pozos de monitoreo para un total de 17 pozos en el sitio, 5 muestras de agua superficial, y 20 muestras de sedimento. Una investigación ecológica se llevó a cabo en el SWMU 4. La Marina le comunicó a la EPA que la localización de dos pozos de monitoreo de trasfondo era difícil de acceder y basado en esta discusión los pozos fueron relocalizados fuera del arco del SWMU 4.

Danny también mostró fotografías del evento de demolición del 2 de marzo. El dijo que obtuvo copias de las hojas de demolición y verificó que los contratistas de la Marina no excedan el límite de 1000 libras de explosivo neto por detonación. En esa ocasión se detonaron 36 artículos en cinco detonaciones. Ninguna de las detonaciones excedió el límite. Mostró fotografías del plumacho de una de las detonaciones, el cual se disipó en menos de tres minutos. También observó a NAEVA llevando a cabo los mapas geofísicos, y evaluó las operaciones del proceso de desecho de metal en el CPC (Centro de Proceso de la Chatarra) en otra ocasión.

Un resumen de los documentos siendo revisados por la EPA fue presentado.

Jorge Fernández Porto- ¿Dónde fue esa detonación?

Danny Rodríguez (EPA) - Al sureste de la Bahía del Sur.

Stacie Notine (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿Cómo se determina que un artículo no tiene explosivo?

Danny Rodríguez - Los expertos en municiones de los contratistas hacen una inspección visual.

Stacie Notine - ¿Las cosas que están en el CPC son solo chatarra?

Danny Rodríguez – Si lo son. La chatarra certificada como libre de explosivo es cargada en vagones, sellados y transportados fuera de Vieques.

Stacie Notine -¿A que profundidad fueron limpiadas las playas? ¿El equipo llega a 50 pies?

Note: This document is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este documento se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

John Tomik (CH2M HILL) – El equipo tiene limitaciones. La marina excavó a una profundidad de dos pies para todas las anomalías detectadas porque la marina no esperaba encontrar ningún explosivo en estas playas. Además, ciertas anomalías fueron excavadas a una profundidad de cuatro pies. Debido a que los resultados de las actividades de limpieza no identificaron ningún artículo explosivo, se acordó con las agencias reguladoras que no había necesidad de cavar mas profundo para anomalías.

Miembro comunitario - Un mapa de la EPA en su sitio de la Internet muestra al SWMU 4 en el este de Vieques.

Kevin Cloe (Marina) - Hay otro SWMU 4 en el este. Me disculpo por la confusión.

Héctor Julián Camacho- ¿Para que se usarán las ganancias de la venta de los materiales que son reciclados?

Kevin Cloe - Las ganancias volverán al proyecto. Realmente no estamos recibiendo ganancias sino un descuento en la transportación.

Danny Rodríguez - El número de chatarra procesada está en diferentes fases, pero no toda ha sido enviada fuera.

Héctor Julián Camacho - ¿Se hará una investigación en el agua?

John Tomik - Ahora mismo no está en el trabajo planificado.

Héctor Julián Camacho - La razón por la cual pregunto es porque no me gustaría que la gente tenga un sentido falso de seguridad.

Stacie Notine - ¿Hay un acuerdo con las agencias a cuán profundo se deben remover las municiones?

John Tomik - La limpieza es basada en el uso de las tierras.

Danny Rodríguez - Hay áreas donde no se esperaba encontrar municiones, pero como las playas son energéticas; las cosas se pueden mover. Si usted encuentra un artículo por favor no tome acción. La Marina tiene expertos y también la policía de Puerto Rico sabe como responder.

John Tomik dio una presentación sobre el progreso del Programa de Respuesta a Municiones (MRP) y los esfuerzos llevados a cabo para monitorear el aire. Basado en los resultados del monitoreo y modelos de aire, las emisiones de aire emitidas de las detonaciones BIP, no parecen tener un impacto negativo en la calidad del aire del ambiente en o en los alrededores de las áreas pobladas de Vieques. La estación de monitoreo de aire adicional cercana a la comunidad verificará esta conclusión.

John Tomik también mencionó que una aplicación de varianza de quema controlada ha sido sometida a las agencias reguladoras para revisión. El propósito de esta quema controlada es

Note: This document is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este documento se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

aumentar la seguridad de los trabajadores removiendo más efectivamente la vegetación. La aplicación incluye un plan de quema controlada y un plan para monitoreo de aire adicional para monitorear los impactos potenciales provenientes de la quema controlada.

Puntos de Discusión

Lirio Márquez (Miembro de la Comunidad del RAB) - La Evaluación Biológica se encuentra en el sitio del Internet pero no la investigación arqueológica.

John Tomik - La investigación se completó hace solo una semana, cuando se complete la información y el reporte entonces se añadirá al sitio del Internet.

Stacie Notine - ¿Quién está a cargo de desarrollar los criterios para desarrollar el monitoreo y el modelaje?

John Tomik - Ha sido un esfuerzo conjunto entre las agencias. Nosotros estuvimos de acuerdo con los parámetros de modelos de información, el tipo de vegetación, y los tipos de municiones. Se hizo específicamente para áreas de Impacto Vivo para poder evaluar el impacto en el aire. El modelaje predice donde la contaminación puede ir.

Stacie Notine - ¿Cómo detienen un fuego fuera de control?

John Tomik - Los caminos están limpios de vegetación y se usan como barreras de fuego. También los cuerpos de agua grandes de la laguna en el área de Impacto Vivo prevendrán migraciones futuras de fuegos desde el área de Impacto Vivo. El antiguo camino de tiro es también usado para evitar que los fuegos se extiendan hacia el oeste.

Danny Rodríguez - 850 acres es lo que queda en el antiguo campo de tiro y estas presentan un alto riesgo porque contienen sub municiones. Ellos necesitan quemar en estos 850 acres.

Miembro comunitario que trabaja para un contratista de la Marina- Hay tres barreras para detener fuegos fuera de control. Nosotros estamos adiestrados pero no podemos enviar gente a estas áreas de alto riesgo cuando hay otros medios para evitar eso.

Jorge Fernández - ¿Va a dejar la Marina que los empleados sean los que discutan los puntos porque si este es el caso va a haber problemas? ¿Harán mapas geofísicos en otras áreas fuera de las playas y caminos?

John Tomik – Esto depende del plan de uso de la tierra que está siendo desarrollando actualmente por el Servicio de Pesca y Vida Silvestre (FWS).

Jorge Fernández – ¿Cuál es la profundidad que los detectores de metales pueden llegar?

John Tomik – Depende del tamaño del artículo de munición.

Note: This document is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este documento se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Kevin Cloe – Hay un grupo grande aquí y no todos podemos estar de acuerdo. Todos tenemos derecho de estar aquí y expresar su opinión. Debemos respetar eso.

Jorge Fernández – Yo no tengo ningún problema. Mi problema es que las preguntas están siendo contestadas por los empleados y no la Marina.

Madeline Rivera de la Marina dio una presentación sobre las boyas de aviso y detalles de seguridad. Las boyas fueron donadas por la Guardia Costanera, por lo tanto son de diferentes formas y tamaños. Las instalaremos en diferentes localizaciones alrededor de las aguas del antiguo campo de tiro. Una investigación se llevó a cabo para determinar que no haya coral en estas localizaciones. Las boyas se instalarán en áreas de arena.

Personas continúan visitando el campo de tiro aún cuando hay letreros, esperamos que las boyas avisen a las embarcaciones a que no entren el área.

Note: This document is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este documento se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.